

teatro
ARGENTINO

Sala Alberto Ginastera



NOVIEMBRE

Ópera

LAS BODAS
DE FIGARO



Diseño TEMPORADA 2006



SALA ALBERTO GINASTERA

NOVIEMBRE

Viernes 17 - 20.30 hs.

CONCIERTO

GERSHWIN, El hombre que amamos

Dirección musical: **Ernesto Acher**

A beneficio de la Federación de Apoyo Familiar, dirigida por la Dra. Ana Mon

Sábado 18 - 20.30 hs.

CICLO ANUAL DE LA ORQUESTA ESTABLE

CONCIERTO N° 8 • Dirección musical: **Dante Anzolini**

Obras de ROTA, GERSHWIN, REINECKE, GINASTERA y RAVEL

Solista: **Claudio Barile** (flauta)

En celebración del 116° aniversario de la inauguración del Teatro Argentino y en adhesión al 124° aniversario de la fundación de la ciudad de La Plata

Martes 21 - 20.30 hs.

CONCIERTO SINFONICO CORAL

"**La Creación**" de JOSEPH HAYDN

Dirección musical: **Roberto Ruiz**

Solistas: **Hernán Iturralde** • **Silvina Sadoli** • **Pablo Pollitzer**

Coros de la U.N.L.P. y Orquesta de Cámara de la Municipalidad de La Plata

Miércoles 22 - 20.30 hs.

ISRAEL EN EGIPTO • Oratorio de **Georg Haendel**

Dirección: **Pedro Ignacio Calderón**

DICIEMBRE

Sábados 2, 9 y 16 - 20.30 hs. • Domingos 3, 10 y 17 - 18.30 hs.

Ballet "**CARMEN**"

Música: **G. Bizet** / A. Dobrega

Coreografía: **Marcia Haydée/Pablo Aharonián**

Producción: **Teatro Municipal de Santiago de Chile**

Primeros bailarines invitados: **Marcela Goicochea** y **Luis Ortigoza**

Jueves 21 y viernes 22 - 20.30 hs.

CICLO ANUAL DE LA ORQUESTA ESTABLE

CONCIERTO N° 9 • Dirección musical: **Antonio María Russo**

Gran Misa en do menor y Sinfonía N° 41 "Júpiter"

de **W. A. MOZART**

PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS NOVIEMBRE • DICIEMBRE

Sala Alberto Ginastera

NOVIEMBRE: Domingos 5 y 12, 17.00 hs. | Viernes 10 y sábado 11, 20.30 hs.

SEXTO TÍTULO DE LA TEMPORADA LÍRICA

LAS BODAS DE FIGARO

PRIMERA REPRESENTACIÓN EN EL TEATRO ARGENTINO

Ópera bufa en cuatro actos (la presente versión se desarrollará en tres y se unificarán el primero y el segundo), con libreto de Lorenzo Da Ponte inspirado en la comedia de Pierre Agustin Caron de Beaumarchais *Le mariage de Figaro ou la folle journée*

Música de **Wolfgang Amadeus Mozart**

Estreno: Viena, Burgtheater, 1° de mayo de 1786

Figaro..... Carlos Esquivel (5, 10 y 12) - Luciano Miotto (11)
Susana..... Eliana Bayón (5, 10 y 12) - Ana Laura Menéndez (11)
Conde de Almaviva..... Gustavo Gibert (5, 10 y 12) - Leonardo Estévez (11)
Condesa de Almaviva.... María José Siri (5, 10 y 12) - María Soledad de la Rosa (11)
Cherubino..... Adriana Mastrángelo (5, 10 y 12) - Mónica Sardi (11)
Don Bartolo..... Luciano Miotto (5, 10 y 12) - Mario de Salvo (11)
Marcellina..... Vanesa Mautner (5, 10 y 12) - Shirley Ocampos (11)
Don Basilio..... Gabriel Renaud (5, 10 y 12) - Pablo Pollitzer (11)
Antonio..... Juan Barrile (5, 10 y 12) - Mauricio Thibaud (11)
Barbarina..... Susana Moreno (5, 10 y 12) - Claudia Montagna (11)
Don Curzio..... Osvaldo Peroni (5, 10 y 12) - Ariel Pecchinotti (11)
Primera aldeana..... Laura Martorell (5, 10 y 12) - Verónica Julio (11)
Segunda aldeana..... Laura Domínguez (5, 10 y 12) - Roxana Deviggiano (11)



Director de orquesta: Jorge Mariano Carciofolo
Dirección escénica: Oscar Barney Finn
Director del coro: Miguel Martínez
Diseño escenográfico: María Julia Bertotto
Diseño de indumentaria: Eduardo Lerchundi
Diseño de iluminación: Roberto Traferri
Concertador interno de palco escénico: Luis Clemente
Maestra preparadora principal y apuntadora: Eduviges Picone
Acompañamiento de recitativos: César Bustamante
Maestros preparadores y de escenario:
Victoria Lamberti, Juan Pablo Scafidi, Marta Delage
y Esteban Rajmilchuk
Traducción, adaptación del texto y operación de sobretitulado:
Mónica Zaionz
Maestro asistente de luces: César Mayora
Asistente de dirección de coro: Florencia Rodríguez Botti
Asistente de dirección escénica: María Concepción Perre

Figurantes de escena: Carolina Alza Poch, María Soledad Belén, Débora Nacarate, Laura Romero, María Bevilacqua, Francisco Castelli, Alejandro Kumrich, Francisco Rodríguez Laxague y Néstor Villoldo • Coordinadora: María de la Paz Perre

Orquesta y Coro Estables

DURACIÓN APROXIMADA DEL ESPECTÁCULO: 190 minutos
Primera parte: 90 minutos (actos primero y segundo) • Intervalo: 15 minutos
Segunda parte: 40 minutos (acto tercero) • Intervalo: 15 minutos
Tercera parte: 30 minutos (acto cuarto)



Jorge Mariano Carciofolo Director de orquesta

Nació en La Plata, donde cursó las carreras de Profesorado Superior de Piano y Dirección Orquestal, esta última en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de esa ciudad. Se perfeccionó, además, en el Conservatorio Santa Cecilia de Roma con el maestro Franco Ferrara y en los Estados Unidos con Boris Goldovsky, Julius Rudel y Bruno Rigacci. Asimismo realizó cursos en música de cámara con el destacado violoncelista Enrico Mainardi durante los Festivales Internacionales de Sicilia (Italia) y Lucerna (Suiza), como así también con el violinista Alberto Lysy en Roma.

En 1971 fue convocado por el director Tito Capobianco para cumplir funciones como docente y director de orquesta de las producciones completas del Departamento de Opera de la Philadelphia Musical Academy de Estados Unidos y pianista acompañante de las clases maestras de la famosa soprano Licia Albanese. También fue asistente musical en la Philadel-

phia Lyric Opera y en la Pennsylvania Opera Company.

Desde 1977 a la actualidad ha ejercido distintos cargos en los dos teatros líricos más importantes de la Argentina, como son el Colón de Buenos Aires y el Argentino de La Plata. En este último se desempeñó en carácter de director titular de la Orquesta Estable (ocho años) y director de estudios (diez años) y en 1992 comenzó su vinculación con el Teatro Colón donde en diferentes períodos ocupó la dirección del coro estable (siete años), la dirección de estudios (dos años) y la secretaría artística durante la gestión de Tito Capobianco.

Paralelamente ha desarrollado su carrera como director de orquesta en espectáculos líricos, coreográficos, sinfónicos y sinfónico-corales al frente de las orquestas Filarmónica de Buenos Aires, Estables de los teatros Colón y Argentino y los principales organismos sinfónicos del país. En mayo de 2005 dirigió el concierto que ofreció la soprano Maria Guleghina en su pri-

mera presentación en el Teatro Colón con un programa integrado por arias y oberturas de óperas de Giuseppe Verdi.

En los Estados Unidos dirigió *Le convenienze ed inconvenienze teatrali*, *Così fan tutte*, *La italiana en Argel*, *Calvary*, *La médium* y *La doncella de nieve*. Para los teatros Colón y Argentino y en diversas salas del país hizo lo propio en las óperas *Aida*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Carmen*, *La bohème*, *Madama Butterfly*, *Tosca*, *Gianni Schicchi*, *Lucia di Lammermoor*, *L'elisir d'amore*, *El barbero de Sevilla*, *Dido y Eneas* y *Cavalleria rusticana*. Asimismo condujo los ballet *El cascanueces*, *La bella durmiente del bosque*, *El lago de los cisnes*, *La consagración de la primavera*, *Coppelia*, *Don Quijote*, *Estancia*, *Carmen*, *Alegría parisiense*, *Baile de graduados*, *Las sílfides* y *Constancia* y las obras sinfónico corales *El Mesías* de Haendel, *Alexander Nevsky*, *La primera noche de Walpurgis*, *Stabat Mater* de Verdi, *Misa de coronación* de Mozart y las *Nueve sinfonías* de Beethoven, por citar sólo algunas.

Oscar Barney Finn



Director escénico

Hombre de la cultura vinculado al cine, teatro, televisión y la ópera, nació en La Plata y cursó estudios secundarios en el Colegio Nacional.

Creó el Cine Club de Berisso, se vinculó a la Escuela de Cine y viajó en 1962 a París becado por el gobierno francés en donde permaneció hasta 1965. A su regreso tuvo a su cargo la realización de programas de radio y televisión en la Dirección de Radio y Televisión Educativa del Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires.

Fue profesor en la Escuela de Cine de la Universidad Nacional de La Plata, de la Escuela del Instituto de Cine y director de la carrera de Imagen y Sonido de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires. Asimismo se desempeñó como Presidente de la Asociación de Directores de Cine, Director del Festival de Mar del Plata e integrante de jurados de

los festivales de Biarritz (Francia) y Mar del Plata.

Recibió premios y nominaciones por varios de sus trabajos (entre ellos el María Guerrero) y el premio Trayectoria del Fondo Nacional de las Artes en 2001, donde un año más tarde pasó a formar parte de su directorio.

Dirigió las películas *Comedia rota*, *Más allá de la aventura* y *De la Misteriosa Buenos Aires*, sobre cuentos de Manuel Mujica Láinez, que recibió un premio especial del Jurado en el Festival de Kaelovy-Vary y seleccionada en Biarritz.

En 1984 su filme *Contar hasta diez* representó a la Argentina en el Festival de Berlín y en 1988 *Cuatro caras para Victoria* sobre la vida de Victoria Ocampo también fue elegida para los Festivales de Biarritz y La Habana, en tanto que su última película, *Momentos robados*, lo hizo en Toronto, Biarritz, Dublín, Sevilla, Los Ángeles, Estambul y Cannes, donde compitió.

En televisión se destacan sus trabajos *El coleccionista*, *El testamento* y *El dominó amarillo* y las miniseries *A sangre fría* y *El cerco*. Con *Muchacho de luna* y *Seis personajes en busca de un autor* recibió el Grand Prix de la Televisión en Francia. A ellos se le suman, entre otros, el documental *Torre Nilsson y su pasión*; *Discepolín*, *Luces y sombras*, *Encuentros* y *Encuentros alrededor de Chejov*.

Ha dirigido y puesto en escena para el teatro *Los triángulos*, *Summertime*, *Cartas de amor*, *Eva* y *Victoria*, *Obligada intimidad*, *Vita* y *Virginia*, *Lejana tierra mía*, *El precio*, *Las de Barranco* y *Cartas de amor*. En 2003 debutó en la ópera como régisseur de *I pagliacci* para Juventus Lyrica. Posteriormente dirigió en el Teatro Avenida *La médium*, *Una mano de bridge*, *L'elisir d'amore* y *La bohème*, en tanto que en el Teatro Argentino hizo lo propio en *La traviata* durante la temporada 2005.



Miguel Martínez Director de coro

Nació en Quilmes, donde comenzó su formación musical en piano con los maestros Olga Baldovino y José Pelliza, los que finalizó en el Conservatorio Nacional de Buenos Aires con la profesora Haydée Loustaunau. Posteriormente cursó la carrera de dirección orquestal bajo la guía de Mario Benzecry y estudió composición, armonía y contrapunto con los docentes Mariano Etkin, Sergio Hualpa y Virtú Maragno, respectivamente.

Su actividad como director coral se inició justamente en La Plata. Llegó a ser director adjunto de la Cantoría Ars Nova con la que realizó dos giras europeas. Al frente de esta agrupación condujo *Dido y Eneas* de Purcell en el Teatro Coliseo, *La pazzia senile* de Banchieri y *El misterio de Daniel*, anónimo de la Edad Media.

Fue durante tres años asistente de dirección del Coro Universitario de La Plata, cargo similar al que ocupó a partir de 1992 en el Coro Estable del Teatro Argentino.

En Buenos Aires se desempeñó como director musical de PROBA (Pro Ópera de Buenos Aires), formación que se dedicaba al repertorio lírico de cámara del siglo xx y con la que abordó, entre otras, *Procedura penale*, *La noche de un neurasténico*, *Der Jasager*, *Bastián y Bastiana* y *Dido y Eneas*.

Lo convocaron del Centro de Experimentación del Teatro Colón para preparar diversas obras y para dirigir una versión escénica de *Il lamento di Ariadna* de Monteverdi, *Der Jasager* de Weill y la *Cantata del Café* de Bach.

Como pianista se ha presentado en diversas salas de Bue-

nos Aires y del interior del país. Desde 1994 hasta 2005 fue asistente de dirección y subdirector del Coro Estable del Teatro Colón, donde colaboró con los maestros Vittorio Sicuri, Jorge Carciofalo, Aldo Danieli y Alberto Balzanelli.

Al frente del citado cuerpo participó de los títulos *Il turco in Italia*, *Tristán e Isolda*, *Così fan tutte*, *Pelleas et Melisande*, *La ciudad muerta*, *Los cuentos de Hoffmann*, *Las bodas de Fígaro*, *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*, *Rigoletto*, *L'elisir d'amore*, *Idomeneo* y *Diálogo de carmelitas*.

Desde 2004 es maestro preparador de repertorio lírico en el Teatro Colón y en la presente temporada asumió la dirección del Coro Estable del Teatro Argentino.



María Julia Bertotto Diseñadora escenográfica

Nació en Rosario. Realizó estudios de arquitectura en la Universidad de Buenos Aires y de escenografía con Luis Diego Pedreira en el Instituto de Teatro de la citada casa de altos estudios. En 1965 comenzó su carrera profesional, que llega hasta la actualidad con más de ciento cincuenta obras para el teatro, la ópera y el ballet. En estas disciplinas colaboró con prestigiosos directores y coreógrafos como Jorge Petraglia, Agustín Alesso, David Armitín, Oscar Barney Finn, Alejandra Boero, Norma Aleandro, Carlos Gorostiza, Oscar Araíz, Alejandro Cervera, Rodolfo Lastra y Ana María Stekelman.

Alternó la función de escenógrafa y vestuarista en los títulos líricos *Il trovatore*, *El amor por tres naranjas*, *Ermione*, *La ciudad ausente* y *El pobre marinero* (Teatro Colón) y *La traviata* (Teatro Argentino). En el repertorio coreográfico figuran, por citar sólo algunos, *Los siete pe-*

cados capitales, *Romances*, *El francés*, *Imágenes*, *Movimientos*, *Las hadas* y *Beat suite* para las compañías de ballet de los teatros Colón y General San Martín de Buenos Aires.

Para el teatro realizó *La señorita de Tacna*, *El cerco de Leníngrado*, *El avaro*, *Medea*, *Sonata de espectros*, *Lisístrata*, *Tres hermanas*, *El patio de atrás*, *El pelicano*, *Las de Barranco*, *Tres mujeres alta* y *Vita y Virginia*, entre otros tantos.

Su debut en el cine, donde se desempeñó como directora de arte, escenógrafa y vestuarista, se produjo en 1967 con *Las pirañas* de Luis García Berlanga y a partir de allí desarrolló su trabajo en más de cuarenta películas, como *La patagonia rebelde*, *No habrá más pena ni olvido* y *La noche de los lápices* (Héctor Olivera); *Contragolpe* (Alejandro Doria), *Misteriosa Buenos Aires* (Fischerman, Wullicher y Barney Finn), *La peste* (Luis Puenzo), *Yepeto* (Eduardo Calcagno) y

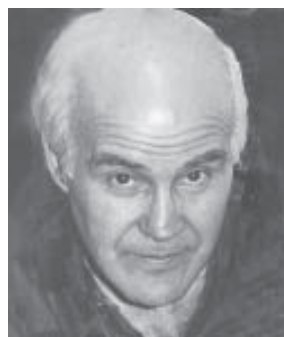
El mismo amor, la misma lluvia (Juan José Campanella).

Cumplió una intensa actividad en el diseño publicitario y en ciclos y unitarios para la televisión, que incluyen a la RAI. En el exterior trabajó en México, Chile, Puerto Rico, Colombia y España. Fue jurado en distintos festivales cinematográficos en la Argentina, y en los internacionales de Venecia, Valladolid y La Habana. Dictó numerosos seminarios y conferencias en establecimientos educativos de nuestro país y el exterior.

Su vasta tarea fue distinguida con numerosos premios, entre otros, Cándor de la Asociación de Cronistas Cinematográficos; ACE, Estrella de Mar; Trinidad Guevara y Florencio Sánchez y el María Guerrero (en tres oportunidades). Además, obtuvo el Konex de Platino 2001 a la Mejor Escenógrafa de la década del '90.

En la actualidad forma parte del directorio del Fondo Nacional de las Artes.

Eduardo Lerchundi Diseñador de indumentaria



Nació en Buenos Aires. Cursó estudios en las escuelas nacionales de Bellas Artes, Manuel Belgrano, P. Pueyrredón y E. de la Cárcova. Obtuvo los títulos de Profesor Nacional de Dibujo y Escenógrafo.

Inició su carrera profesional como creador de vestuarios para ballet con Mercedes Quintana en el Teatro Nacional Cervantes en 1941. Desde entonces hasta la actualidad su labor es constante y abarca todos los espectáculos que requieren de su especialidad: la ópera, ballet, cine, televisión y comedia musical, entre otros.

Para el Teatro Colón realizó desde 1945 *Sinfonía Clásica*, *La traviata*, *Manon Lescaut*, *L'enfant et les sortilèges*, *La viuda alegre*, *El murciélago*, *El barbero de Sevilla*, *El trappa* y *Romeo y Julieta*. Por otra parte intervino en las producciones de *Hello Dolly!* (Teatro Odeón); *Locos de verano*, *La dama de las camelias* y *Una viuda difícil*

(Teatro Nacional Cervantes); *Los chismes de las mujeres*, *La verbena de la paloma*, *Los millones de oro fino*, *La pérgola de flores* y *Las de Barranco* (Teatro Caminito) y para el Teatro Argentino de La Plata, *Carmen*, *Doña Francisquita*, *El barbero de Sevilla* y *La traviata*.

A lo largo de su trayectoria ha diseñado para figuras nacionales e internacionales, tales los casos de María Félix, Dolores del Río, Carmen Sevilla, Aurora Bautista, Ana Mariscal, Analía Gadé, Ana María Campoy, Amelia Bence, Mirtha Legrand, Libertad Lamarque, Nélide Lobato, Zulma Faiad, Josephine Baker, Richard Tucker, Osvaldo Miranda, Raúl Rossi, Norberto Suárez, Antonio Vilar, Carlos Cores, Leona Mitchell, Fernando Lamas, Anna Moffo, Montserrat Caballé, Imperio Argentina, Selva Alemán, Diana Maggi, Virginia Luque, Beba Bidart, Olga Zubarry, Ginamaría Hi-

dalgo, Graciela Borges, Narciso Ibáñez Menta, Alberto Cloas, Luis Sandrini, Alfredo Alcón y Laura Hidalgo, por citar sólo algunas.

Fue coordinador de vestuario, ambientación y caracterización del Teatro Colón y sus trabajos para el cine y el teatro tuvieron lugar también en el exterior, tales los casos de Chile, Brasil, España, Italia, Estados Unidos, Canadá y Japón.

Además, se desempeñó como profesor de escenografía, vestuario e iluminación en la Escuela Nacional de Arte Dramático y dictó clases en la Facultad de Arquitectura, en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y en la Escuela Nacional de Danzas. Asimismo, continúa con su tarea de artista plástico con exposiciones en las cuales se especializa en retratos.

Ha recibido por su trayectoria el premio Florencio Sánchez 2002 otorgado por la Casa del Teatro.

Roberto Traferri



Diseñador de iluminación

Desde hace más de veinticinco años se dedica a la actividad teatral en sus especialidades, la iluminación y la dirección técnica. En 1991 diseñó y equipó el Teatro California de Santiago de Chile. Como asesor técnico de la Secretaría de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, asignado al Complejo Teatral Enrique Santos Discépolo durante 1995 y 1996, supervisó el reacondicionamiento de los Teatros Regio y de la Ribera y trabajó para la recuperación y nueva puesta en marcha del ciclo de Teatro al aire libre en los jardines de los Museos Larreta y Fernández Blanco; Jardín Botánico, Plaza Dorrego, Centro Cultural del Sur y Anfiteatro Juan Bautista Alberdi de Mataderos, en carácter de asesor técnico.

También montó salas en la Fundación Banco Patricios, «La carbonera» (San Telmo) y un nuevo ámbito en Buenos Aires para espectáculos musicales denominado *Sabor a tango*. En 1996, junto a Oscar Araiz, asu-

mió la dirección general de los espacios del Casal de Cataluña y crearon el Complejo Teatral Margarita Xirgu, con el que pusieron en funcionamiento tres nuevas salas para el circuito porteño. Paralelamente impulsaron la Asociación Área Cultural con el objetivo de formar y divulgar la actividad artística y docente en todas sus áreas.

Sus diseños de iluminación en nuestro país tuvieron lugar, entre otros, en los teatros Colón, Argentino, General San Martín de Buenos Aires, Presidente Alvear, Avenida, Margarita Xirgu, Complejo La Plaza, del Pueblo, Maipo, Nacional Cervantes, Metropolitan, Blanca Podestá, Odeón y Foro Gandhi, y en el exterior, en las salas de Montevideo, México, Munich, Madrid (Teatro Real), Nápoles (San Carlo), Santa Cecilia de Vaticano y Francia, como así también en las ciudades de Nueva York, San Francisco, Valencia, San Juan de Puerto Rico, Bogotá, Distrito Federal de México, Caracas, Guayaquil, Santiago de

Chile, Punta del Este y Río de Janeiro, entre otras.

Sus trabajos para la escena lírica y coreográfica incluyen los títulos *La fanciulla del West*, *La cenerentola*, *Don Pasquale*, *Romeo y Julieta*, *Lady Macbeth of Mtsensk*, *Carmen*, *Les mamelles de Tirésias*, *La voz humana*, *Rigoletto*, *Péllas et Mélisande*, *Fidelio*, *La traviata*, *El cascanueces*, *Adagiutto*, *El mandarín maravilloso* y *Magnificat*. En tanto para la prosa y espectáculos musicales valen mencionarse *Canciones para mirar*, *Copenhague*, *Buscando a Pirindello*, *Gasalla en el Conrad*, *Frida Khalo, la pasión*, *Viva Caviar*, *Cantares de vida*, *El puente*, *Canciones de cabaret*, *Don Fausto*, *Algo en común*, *Viva la revista*, *La señorita de Tacna* y los recitales de los más prestigiosos cantantes nacionales e internacionales.

Recibió innumerables distinciones, en algunas oportunidades en más de una ocasión, como los Premios Trinidad Guevara, Leonidas Barletta, ACE, Podestá «Pepino el 88» y Estrella de Mar.

Carlos Esquivel



Bajo-barítono

Nació en Buenos Aires en 1976. Ingresó al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde tuvo como maestros a Reinaldo Censabella y Ernesto Mastronardi en repertorio y a Renato Sassola en técnica vocal, con quien continúa estudiando.

En 1999 debutó en el Teatro Colón como Montano en *Otello*, junto a José Cura. En la misma sala asumió el rol de Don Basilio de *El barbero de Sevilla* en el ciclo *Vamos a la Ópera* y posteriormente participó en las producciones de *Madama Butterfly*, *Juana de Arco en la hoguera*, *I pagliacci* y *Tosca*.

Asimismo, intervino en los dos primeros títulos líricos ofrecidos en la nueva sala del Teatro Argentino, tales los casos de *Tosca* y *Turandot*.

En el Teatro Municipal de Santiago de Chile cantó la *Misa Nelson* de Haydn (2003), las óperas *Fulgor y muerte de Joaquín Murieta* de Sergio Ortega (de origen chi-

leno) e *I Capuleti e I Montecchi*. Con estas dos últimas producciones participó ese mismo año en el Festival de Savonlinna en Finlandia.

En Brasil interpretó *La bohème* y la *Misa Santa Cecilia* de Haydn. En Colombia hizo *Carmen* (Escamillo) y posteriormente se presentó en el Teatro Gimera de Tenerife en *Un ballo in maschera* e *I Capuleti e I Montecchi*; en la Ópera de Montparnase de Francia cantó *Rigoletto* (Monterone) y *La flauta mágica*.

A estos títulos sumó posteriormente en Italia, *Macbeth* en el Teatro Nuevo Spoleto, *Guillermo Tell*, *Los cuentos de Hoffmann*, *El barbero de Sevilla*, *Otello*, *Viaggio a Reimes*; *Andrea Chénier* junto a Fabio Armiliato y Daniela Dessí con régie de Gian Carlo Del Mónaco, *Il turco in Italia* con puesta de Pier Luigi Pizzi, *Werther* y *Magnificat* de Bach en los teatros de Como, Bergamo, Cremona, Cagliari, Leche,

Bologna y Milán, entre otras ciudades.

Ha participado en los concursos Belvedere de Austria; María Callas de Italia; Nuevas Voces de Alemania y Cardiff Singer of the World de Gales. En 2004 cantó *El oro del Rin* en el Teatro Colón y *Aida* y *Romeo y Julieta* en el Teatro Argentino.

Sus actuaciones en el 2005 han sido *I Lombardi*, *Lucia di Lammermoor*, *El barbero de Sevilla* en el Teatro Colón, *Norma* en el Festival de Mérida, España y *La bohème* en el Teatro Argentino.

En la presente temporada cantó en el Teatro Colón *La bohème*, *Sueño de una noche de verano* y lo hará en *Turandot*, en tanto que en el Teatro Argentino interpretó *Il trovatore* y *Romeo y Julieta*. Hará lo propio en *El barbero de Sevilla* de Paisello en Lausanne (Suiza) y, asimismo, fue seleccionado para participar en el Concurso Internacional Operalia a cumplirse este año en Valencia.



Luciano Miotto Bajo-barítono

Hijo de familia de artistas, nació en Buenos Aires, donde inició su formación musical bajo la guía de su padre, Armando Miotto. En 1992 decidió estudiar en Italia y allí se radicó definitivamente. Se graduó en el Conservatorio Cherubini de Florencia con el máximo de calificaciones.

Se perfeccionó luego con Luciano Pavarotti, Mirella Freni y Nicolai Ghiaurov. Inició así una importante carrera en la que ganó numerosos concursos internacionales de canto, entre ellos el Lauri Volpi en Roma, Vínias (Barcelona), Mozart (Salzburgo), Gerda Lissner Competition (New

York) y As.Li.Co (Scala de Milán), que lo llevaron a debutar en prestigiosos escenarios como el Concertgebouw de Amsterdam, Liceo de Barcelona, Colón de Buenos Aires, San Carlo de Nápoles, Kammeroper de Viena y de Corte del Hermitage Palace de San Petersburgo, entre otros.

Su repertorio incluye *L'elisir d'amore* (Dulcamara y Belcore), *Il campanello* (Don Annibale y Enrico), *Il matrimonio segreto* (Jerónimo), *Così fan tutte* (Don Alfonso y Guglielmo), *Don Giovanni* (Don Giovanni, Masetto y Leporello), *Las bodas de Fígaro* (Fígaro, Don Bartolo), *El barbero de*

Sevilla (Don Bartolo), *La cenerentola* (Don Magnifico y Dandini), *El turco en Italia* (Geronio y Selim), *La serva padrona* (Uberto), *Il maestro di capella* (Maestro), *Gianni Schicchi* (Schicchi), *La forza del destino* (Melitone) y *Un giorno di regno* (Barón), entre otros.

En 2005 cantó *La bohème* (Colline) en el Teatro Argentino y recientemente debutó en Milán como Marcello en la citada ópera de Puccini y en *Tosca* (Scarpia), del mismo compositor, en el Teatro Solís de Montevideo.



Eliana Bayón Soprano

Graduada en la Maestría en Canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires, fue discípula de Renata Scotto y se ha perfeccionado además con Raina Kabaivanska, Magda Olivero y Sherrill Milnes.

Ha construido una estrecha relación con el Teatro Colón de Buenos Aires, donde cantó las óperas *La bohème* (Musetta), *Las bodas de Fígaro* (Susanna), *Diálogos de carmelitas* (Sor Constanza), *El murciélago* (Adele), *La viuda alegre* (Valencienne) y *El conde de Luxemburgo* (Juliette). Ha cantado además *I puritani* (Elvira), *Rigoletto* (Gilda), *Lucia di Lammermoor* (Lucia), *Les mameilles de Tirésias* (Tirésias), *L'élisir d'amore* (Adina), *Don Pasquale* (Norina), *Alcina* (Oberto), *Il viaggio a Reims* (Madama Cortese), *L'occasione fa il ladro* (Be-

renice), *La prova di un'opera seria* (Corilla), *Il mondo della luna* (Flaminia), *L'infedeltà delusa* (Sandrina), *Le finte gemelle* (Isabella) y *Los siete pecados capitales* (Anna I), en los teatros Real y de la Zarzuela de Madrid, Liceo de Barcelona, Campoamor de Oviedo, Gran Teatro de Ginebra, Municipal de Santiago de Chile, de Cámara de Ginebra, Ars Nova-Teatro Massimo di Palermo, Piccolo Arsenale de Venecia y Arriaga de Bilbao, entre otros.

En oratorio sus representaciones han incluido la *Novena Sinfonía* de Beethoven con la Orquesta Académica del Gran Teatro del Liceo de Barcelona en el Palau de la Música de esa ciudad, la *Missa in Tempore Belli* de Haydn con la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo, el *Stabat Mater* de Haydn

con la Orquesta Clásica de La Laguna, Tenerife y la *Misa Grande en do menor* de Mozart con la Orquesta Filarmónica de Mendoza, Argentina.

Ha cantado bajo la dirección de los maestros Jesús López-Cobos, Jan Latham-Koenig, Maurizio Benini, Marco Armiliato, Maximiano Valdés, Josep Pons, Riccardo Frizza, Antoni Ros Marbà, Álvaro Albiach, Hervé Niquet, Jorge Carciofolo y Stefan Lano.

Sus próximos compromisos incluyen el Concierto 150º Aniversario del Teatro de la Zarzuela de Madrid, *Turandot* en el Teatro Colón de Buenos Aires, *Don Carlo* en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, y el rol protagónico de la zarzuela *El rey que rabió* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

Ana Laura Menéndez



Soprano

Nació La Plata. Inició sus estudios musicales en el Conservatorio Gilardo Gilardi. Tomó clases de canto con las profesoras Myrtha Garbarini, Elsa Paladino y actualmente lo hace con María Rosa Farré. En repertorio se perfecciona con Eduviges Picone y Susana Cardonnet. Fue becada por el maestro Guillermo Opitz para el estudio de la música de cámara alemana.

Actuó, y en algunos casos protagonizó, las óperas *El robo de Proserpina*, *Acis y Galatea*, *Dido y Eneas*, *Los pescadores de perlas*, *Manon*, *Tres óperas minutos*, *Un ballo in maschera*,

Carmen, *La violación de Lucrecia* y *Romeo y Julieta*.

En 2005 fue convocada por el Teatro Colón para asumir roles en los títulos *Don Quichotte* y *La zapatera prodigiosa* y en la presente temporada interpretó Xenia en *Boris Godunov*.

Como integrante del elenco estable de la Ópera de Cámara del Teatro Colón intervino en *El emperador de la Atlántida* (realizada en Brasil) y *Don Giovanni* de Gazzaniga en el Teatro Astengo de Rosario.

Se presentó en el exterior en el Teatro Melico Salazar de Costa Rica, donde interpretó *La bohème* (Musetta).

Para Buenos Aires Lirica cantó *Werther* (Sophie), *Las bodas de Fígaro* (Susanna) y *La clemenza di Tito* (Servilla), como así también en el Teatro Argentino hizo lo propio en *Romeo y Julieta* (Esteban) y en el estreno mundial de *Sonata de primavera* de Jorge Fontenla, quien dirigió las funciones.

Actuó bajo la batuta de los maestros Alain Altinoglu, Mario Perusso, Reinaldo Censabella, Gabriel Garrido, José María Ulla, Mario De Rose, Guillermo Brizzio, Francisco Rettig, Luis Gorelik y Javier Logioia Orbe, entre otros.



Gustavo Gibert Barítono

Se formó artísticamente en el Teatro Colón de Buenos Aires donde hizo su debut en *Don Pasquale* como integrante la Ópera de Cámara del Instituto Superior de Arte de ese organismo. Luego de su presentación en la Komische Oper Berlín con *La cenerentola*, ha sido invitado para una diversidad de producciones en teatros europeos en los que cantó *La italiana en Argel* en Stuttgart, *Don Giovanni* en Saarbrücken, *Così fan tutte* en Duisburg y *La cenerentola* junto a la Orquesta Nacional de Lille en gira por Francia. Ha protagonizado *Don Giovanni* en Bordeaux, *El barbero de Sevilla* y *Don Pasquale* en Bruselas y en España, *Las bodas de Fígaro* en Jerez de la Frontera y Granada.

Invitado al Festival de Música de Ciudad de México participó en el estreno franco-mexicano de *Marimbas de l'Exil*, obra que posteriormen-

te cantó en la Ópera de París-Massy. Como artista hispano le han propuesto también el género de zarzuela, en el que interpretó *La gran vía* y *La verbena de la paloma* en el Operetheater de Brussel y *La del soto del parral* en Barcelona.

En Francia intervino en los festivales de París, en el que protagonizó *El retablo de Maese Pedro* y *Hansel y Gretel* y en el Internacional de Música de Besanson, donde cantó *La primera noche de Walpurgis*, presentándose también en el Teatro Nacional de París Bastille con *Le sourire aux pieds de l'échelle*.

Abarcó otros repertorios y estilos. En Valencia y Santander realizó *María de Buenos Aires* de Piazzolla y en gira francesa *El hombre de la Mancha* de Leigh. Asimismo entre las obras sinfónicas vocales abordadas se encuentran *La resurrección de Cristo* (Haendel), *Magnificat* (Bach), *Réquiem* (Mozart), *The First Lieutenant*

Kije Suite (Prokofiev), *Carmina Burana* (Orff), *Foerckaedd Gud* (E.Larsson), *La primera noche de Walpurgis* (Mendelssohn), *Canto General* (M.Theodorakis), *Stabat Mater* (Dvorák), acompañando por prestigiosas orquestas en Argentina, Perú, España, Bélgica y Francia. En el Teatro Colón fue parte de las producciones de *El murciélago*, *Manon*, *Doña Francisquita*, *La cenerentola*, *Don Pasquale*, *Così fan tutte*, *El barbero de Sevilla*, *La dama de pique*, *La bohème*, *Fausto*, *Fedora*, *Lucia di Lammermoor*, *Madama Butterfly*, *Las bodas de Fígaro*, *Manon Lescaut*, *Don Giovanni*, *El turco en Italia* y *La italiana en Argel*, entre otras.

La presente temporada tuvo y tiene entre sus proyectos *La bohème* y *Sueño de una noche de verano* en el Teatro Colón; en el festival de París Ile *La cenerentola*, *L'elisir d'amore* en Bélgica y *El barbero de Sevilla* en centroamérica.

Leonardo Estévez



Barítono

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Provincial de Música Alberto Ginastera de Morón. Es egresado de la carrera de canto y de la maestría del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde fueron sus maestros Marcela Esoin, Lucía Boero, Sergio Giai, Bruno D'Astoli y Reinaldo Censabella.

Hizo su debut en el Teatro Colón en 1999, convocado por la Fundación Konex para *El barbero de Sevilla*. Se ha presentado en las salas más importantes del país, como los teatros Colón de Buenos Aires, Argentino de La Plata, Avenida Municipal General San Martín, Roma de Avellaneda, Lola Membrives, Colón de Mar del Plata, San Martín de Tucumán, Vera de Corrientes, Guido Miranda de Resistencia, Municipal de Chascomús y Municipal de Azul.

Fue convocado por el Teatro Colón para cantar en la gala homenaje por el año Verdi en 2001. Posteriormente ganó la selección en Argentina para participar en el Concurso Internacional Hans Gabor Belvedere en la ciudad de Viena (Austria).

Ha interpretado en el Teatro Colón distintos roles protagónicos y de importancia de su cuerda en los títulos *L'elisir d'amore*, *L'occasione fa il ladro*, *Simon Boccanegra*, *Rigoletto*, *Carmen*, *Gianni Schicchi*, *Fuego en Casabindo*, *El oro del Rin*, *Diálogos de carmelitas*, *Armida*, *I due timidi*, *Doña Francisquita*, *Don Giovanni*, *El Rey Kandaules*, *La zapatera prodigiosa* y *La bohème*. En el Teatro Argentino cantó en *La cenerentola*, *Alceste*, *Lakmé*, *La hija del regimiento* y el *Stabat Mater* de Rossini.

En el Luna Park realizó *Carmen* (Escamillo) junto al tenor Luis

Lima. En 2003 fue seleccionado para la participar en el Concurso Internacional de Canto Neue Stimmen de Alemania. Asimismo protagonizó *Gianni Schicchi* para Buenos Aires Lírica e interpretó en el Teatro Avenida *Lucia di Lammermoor*.

La Asociación de Críticos Musicales de la Argentina lo galardonó con el «Premio Estímulo 2003». De inmediato en la ciudad de Cleveland, Estados Unidos, cantó *Gianni Schicchi*. En el Teatro Lola Membrives participó en *El barbero de Sevilla*, en el Teatro Maipo en *Madama Butterfly*, en tanto que en el Roma de Avellaneda actuó en *Rigoletto*, en Mendoza lo hizo en *La traviata* y *Gianni Schicchi* y *Der Freischütz* en el Teatro Avenida.

Durante 2006 intervino en *Romeo y Julieta* en el Teatro Argentino, *Le rossignol* y *Boris Godounov* en el Teatro Colón y cantará *Fausto* en el Teatro Avenida.



María José Siri Soprano

Nació en Atlántida, Uruguay. Inició sus estudios de canto en la Escuela Municipal de Música de Montevideo.

En el 2001 se presentó al Concurso Internacional de Canto de Ars Lyrica en Montevideo, y ganó el primer premio, por lo que decidió buscar oportunidades laborales en Europa.

Participó del IV Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé de Andorra. Allí, la célebre soprano Ileana Cotrubas, miembro del jurado, la seleccionó entre cuatro voces concursantes para intervenir en su serie de clases magistrales, como así también se constituyó en su guía permanente.

Ha recibido numerosas becas y ganó el primer premio en concursos internacionales como el de Bilbao, Teatro Colón de Buenos Aires, Mattia Battisti-

ni de Rieti y el de la Accademia Musicale Umbria en Perugia, Italia. En junio de 2006 recibió en primer premio y premio del público en el Concurso Internacional Competizione dell'opera en Dresde, Alemania.

Sus primeros trabajos profesionales fueron con las orquestas del SODRE, Filarmónica de Montevideo en Uruguay y la Sinfónica Nacional de Buenos Aires.

Posteriormente participó en temporadas de ópera del SODRE en Montevideo, de los teatros Avenida, Astral y Colón de Buenos Aires en roles protagónicos de *La traviata*, *Carmen* (Micaela), *Don Giovanni* (Donna Anna), *La bohème* (Mimí), *Rigoletto* e *Il matrimonio segreto* (Elisetta).

Dentro de su actividad de 2005 valen destacarse sus presentaciones en el Teatro Solís

de Montevideo en *La bohème* (Mimí) y el *Réquiem Alemán* de Brahms, y en España, la realización con la orquesta y coro de la RTVE española de una gala de ópera y una gira de diez funciones por ese país con el Teatro Sabadell de Barcelona para cantar la Condesa de *Las bodas de Fígaro*.

En diciembre de 2005 hizo *La bohème* (Mimí) en el Teatro Argentino y en 2006 en el mismo título de Puccini asumió el rol de Musetta en el Teatro Colón. Su última actuación en el Teatro Argentino fue en la presente temporada como Leonora en *Il trovatore*, ópera con la que además se presentó en Santiago de Chile.

Recientemente en su país natal debutó como protagonista de *La traviata*, la que volverá a ofrecer en 2007 en Chile.

María Soledad de la Rosa Soprano



Es egresada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Cantó como solista con las orquestas Sinfónica Nacional, Estable del Teatro Argentino de La Plata, Académica del Teatro Colón, de Cámara Municipal de La Plata, de Profesores del Teatro Colón, Sinfónica y Juvenil de Córdoba, Sinfónica de la Universidad Nacional de Tucumán y Camerata Bariloche, entre otras.

Realizó presentaciones en los teatros Argentino, San Martín (Córdoba), Avenida, Alberdi

(Tucumán), Victoria Hall (Suiza), Melico Salazar (Costa Rica), Anayanci (Panamá), Municipal de Temuco (Chile) y Nacional Miguel Angel de Asturias (Guatemala).

Interpretó diversas obras entre las que se destacan *Los cuentos de Hoffmann* (Olympia, Giulietta, Antonia), *La traviata* (Violetta Valery), *Lakmé* (Lakmé), *La hija del regimiento* (Maria), *Romeo y Julieta* (Julieta), *Carmina Burana*, *Gran Misa en do menor* de Mozart, *Stabat Mater* de Rossini y *Réquiem* de Mozart.

Fue dirigida por Michel Coboz, Pedro Ignacio Calderón, Mario Perusso, Antonio Russo, Carlos Giraudo, Mario de Rose, Fernando Álvarez, Luiz Malheiro, Roberto Ruiz, Gabriel Garrido, Roberto Buffo y Néstor Zadoff, por citar sólo algunos. Fue discípula de los maestros Reinaldo Censabella, Susana Frangi y Myrtha Garbarini en la carrera de maestría del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Adriana Mastrángelo



Mezzosoprano

Nació en Montevideo, Uruguay, donde estudió en la Escuela Universitaria de Música. En 1991 se radicó en Buenos Aires para cursar la carrera y la maestría de canto lírico en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Ha recibido becas para perfeccionarse con Régine Crespin, Gabriel Garrido, Raquel Adonaylo, Guillermo Opitz y Denisse Doupleix. Actualmente estudia bajo la guía de Natalia Zimarióff.

Debutó en la temporada lírica del Teatro Colón en 1999 como Emilia de *Otello*. Progresivamente asumió roles de mayor compromiso en ese coliseo, en los títulos *Il prigioniero*, *Los cuentos de Hoffmann*, *Aufstier und fall der stadt Mahagonny*,

Las bodas de Figaro, *Così fan tutte*, *Idomeneo*, *Bomarzo*, *Diálogos de carmelitas*, *El conde de Luxemburgo* y *Die walkirie*.

En los teatros municipales de San Pablo interpretó a Cherubino de *Las bodas de Figaro*, y de Santiago de Chile, *Diálogos de carmelitas*, en tanto que en el Teatro Avenida de Buenos Aires cantó de *La clemenza di Tito* y *Ariadna en Naxos*.

Fue dirigida por Charles Dutoit, Jacques Delacôte, Gerardo Gandini, Pedro Ignacio Calderón, Mario Perusso, Ira Levin, Rodolfo Fischer, Stefan Lano y Stuart Bedford. Actuó en puestas en escena de Gerôme Savary, José Possi Neto, Roberto Oswald, Marcelo Lombardero, Beni Montresor,

Horacio Pigozzi, Alberto Félix Alberto, Claudio Gallardou, Alfredo Arias y Rubén Szuchmacher.

En 2005 y 2006 asumió el rol de Dafne de *Gli amori di Apollo e Dafne* de Cavalli en el Kunstenfestival de Bruselas, en Brujas, Rotterdam y Amsterdam, dirigida por Gabriel Garrido.

Se desempeñó como solista en conciertos con la Camerata Bariloche y las orquestas Estable del Teatro Colón, Filarmónica de Buenos Aires, Sinfónica de Bogotá y Estable del Teatro Argentino de La Plata, entre otras.

Actualmente integra la Ópera de Cámara del Teatro Colón y periódicamente suele abordar un amplio repertorio de música de cámara.



Mónica Sardi

Nació en La Plata y estudió música en el Bachillerato de Bellas Artes y dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de esa ciudad.

Egresó con excelentes calificaciones de la maestría de canto del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, bajo la guía de Reinaldo Censabella y Ana Sirulnik, con quien continúa perfeccionándose. Realizó estudios con Victoria de los Ángeles, Francois Leroux y Jeffrey Gall. Fue becaria del Fondo Nacional de las Artes y de las fundaciones Música de Cámara y Teatro Colón, entre otras.

Su repertorio incluye obras como *Rapsodia para contralto, Il tramonto, Elías* de Mendelssohn y *Petite Messe Solenne*, por citar sólo algunas, interpretadas junto a las orquestas Sinfónica Nacional, de Mar del Plata, San Juan y Académica del Teatro Colón, sala en la que cantó en las producciones líricas de *Las bodas de Figaro, Fuego en Casabindo, Doña Francisquita, Lucia di Lammermoor, Le rossignol, Boris Godunov* y encabezó el elenco de *Hansel y Gretel*.

En el Teatro Avenida intervino en *Madama Butterfly, Così fan tutte, La flauta mágica,*

Mezzosoprano

Ariadna en Naxos y Rigoletto. En el Teatro Argentino asumió roles en *Sonata de primavera, La traviata y Tlausalpán.*

Fue dirigida por los maestros Antonio Pirolli, Stefan Lano, Bruno D'Astoli, Reinaldo Censabella y Mario Perusso, entre otros.

En Estados Unidos protagonizó *Dido y Eneas* y participó en *Gianni Schicchi*. Durante 2006 intervino en la gira europea de la ópera contemporánea *Jakob Lenz*, por lo que cantó en los teatros La Monnaie de Bruselas, Gran Théâtre Luxembourg, Opera Bastille de París y Gran Teatro de Copenhagen.



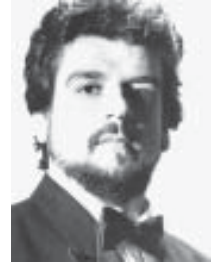
Mario de Salvo
Bajo-Barítono



Vanesa Mautner
Mezzosoprano



Shirley Ocampos
Mezzosoprano



Gabriel Renaud
Tenor



Pablo Pollitzer
Tenor



Juan Barrile
Bajo



Mauricio Thibaud
Barítono-Bajo



Susana Moreno
Soprano



Claudia Montagna
Soprano



Osvaldo Peroni
Tenor



Ariel Pecchinotti
Tenor



Laura Martorell
Soprano



Verónica Julio
Soprano



Laura Domínguez
Mezzosoprano



Roxana Deviggiano
Mezzosoprano

Argumento

La presente versión se desarrollará en tres actos, unificándose el primero y el segundo, del original pautado en cuatro

En las dependencias de los sirvientes, Fígaro, ayuda de cámara del Conde, se prepara para su boda con Susana, la doncella de la Condesa. Fígaro se ofende cuando Susana le cuenta que el Conde pretende ejercer el ancestral derecho de pernada, derecho que tenían los nobles de sustituir al novio en la noche de boda de las criadas. Fígaro resuelve burlar al Conde.

Entran el intrigante doctor Bartolo y Marcellina, a quien Fígaro prometió matrimonio en una ocasión, cuando le pidió dinero prestado. Ahora ella pretende que Fígaro cumpla su palabra. Bartolo, al que Marcellina ha nombrado su abogado, también está deseando desquitarse de las malas pasadas que Fígaro le jugó tiempo atrás. Bartolo se va y Susana vuelve; Marcellina y su rival Susana se insultan con aparentes cumplidos, y Marcellina se va muy enfadada.

Cherubino, paje adolescente y romántico empedernido, llega sin aliento. Está perdidamente enamorado de la Condesa, y lo han pescado tonteando con Barbarina, la hija del jardinero. Por eso el Conde tiene intención de despedirle de su servicio. Cuando Cherubino está a punto de irse, ve al Conde acercándose y se esconde tras un sillón. El Conde llega y le pide a Susana que esa tarde se reúna con él en el jardín.

Cuando oye acercarse a Basilio, el chismoso profesor de música, el Conde corre a esconderse donde está Cherubino, y éste se desliza al asiento. Basilio dice a Susana que debería agradecer las atenciones del Conde, y no las de Cherubino, que persigue a todas las mujeres.

Todavía en su escondite, el Conde oye a Basilio decir que Cherubino mira con buenos ojos a la Condesa. Agraviado, sale de su escondite. El día anterior había sorprendido a Cherubino en la casita del jardinero con Barbarina. Ahora más que nunca, quiere despedirlo; retira la sábana tirada sobre el sillón, y de nuevo descubre a Cherubino.

Mientras el Conde intenta aclarar la situación, Fígaro entra con un grupo de campesinos que cantan alabanzas al Conde y tiran flo-

Acto primero



Boceto de indumentaria de Eduardo Lerchundi para el personaje de Fígaro (actos tercero y cuarto)

res a sus pies. Fígaro le elogia públicamente por abolir el derecho de pernada al casarse con la Condesa. El Conde sabe que Fígaro se trae algo entre manos, y jura burlarle.

Finge perdonar a Cherubino ofreciéndole un puesto en su regimiento privado: Cherubino debe partir hacia Sevilla de inmediato. Fígaro, contento de ver marchar a uno de los admiradores de Susana, le desea suerte.

Acto segundo

En la intimidad de su habitación, la Condesa invoca al amor para que le devuelva a su marido. Susana entra y confirma a la Condesa las sospechas de que el Conde le ha hecho insinuaciones. Susana también le cuenta los celos que el Conde mostró de ella, su esposa, en lo tocante a Cherubino.

Fígaro tiene un plan para desbaratar las intenciones del Conde de impedir la boda. Propone enviarle una nota en la que ponga que la propia Condesa tiene un amante con el que se reunirá esa noche en el jardín. Cherubino se disfrazará de Susana y se reunirá con el Conde, que creará estar vengando la infidelidad de su esposa; también creará haber conseguido a Susana, y ya no intentará impedir la boda.

Fígaro se va y entra Cherubino, cantando a la Condesa su mal de amores. La Condesa y Susana disfrazan a Cherubino de Susana. Oyen al Conde fuera, enfadado por encontrarse la puerta cerrada con llave. Cherubino entra corriendo en la alcoba contigua, y vuelve al tocador. El Conde oye el ruido y se escama. Recibió la carta de Fígaro, y ahora sospecha que el amante de su esposa se esconde en la alcoba. La Condesa le asegura que es sólo Susana, que se está cambiando. (Susana se esconde tras un biombo de la habitación.) El Conde insiste en que su esposa lo acompañe a buscar herramientas para forzar la puerta del vestidor.

Susana, a quien el Conde no ha visto, lo ha oído todo y llama a la puerta de Cherubino; ella se encierra en la alcoba, y Cherubino salta por la ventana momentos antes de que el Conde y la Condesa regresen. Cuando el Conde logra abrir la puerta, la Condesa confiesa que Cherubino está encerrado dentro. El Conde jura que éste morirá pero, para asombro de los dos, es Susana quien sale del vestidor.

Susana y la Condesa admiten que la carta de Fígaro era una trampa. Fígaro llega y anuncia el comienzo de la boda, y justo cuando comprende que la Condesa y Susana han descubierto el pastel, Antonio, el jardinero, entra quejándose de que alguien le ha estropeado las flores al saltar por la ventana.

El Conde sospecha que era Cherubino después de todo, pero Fígaro dice que era él. Finge estar herido, y empieza a cojear. Marce-



Boceto de indumentaria de Eduardo Lerchundi para el personaje de Susana (acto tercero)

llina y Bartolo entran para insistir en sus acusaciones contra Fígaro. El Conde, completamente desconcertado, ve ocasión de afirmar su autoridad y declara que él juzgará el caso.

En la sala principal, decorada para la boda, el Conde pasea solo de un lado a otro, devanándose los sesos con los extraños acontecimientos del día. Al fondo, sin que él lo oiga, la Condesa dice a Susana que se cite con él esa noche. Susana se le acerca y él le recuerda que aún es posible que Fígaro tenga que casarse con Marcellina. Susana asegura que ella pagará a Marcellina con la dote que el Conde le había prometido, y él replica que la promesa de la dote dependía de que ella respondiera a sus afectos. Susana acepta reunirse con él esa noche en el jardín. Momentáneamente complacido, el Conde se enfada cuando oye a Susana decir a Fígaro: «Lo hemos conseguido». Jura hacer lo que sea para ganarse a Susana.

Don Curzio, abogado, entra con Fígaro, Bartolo y Marcellina para oír la decisión del Conde: Fígaro debe devolver el dinero a Marcellina o casarse con ella. Fígaro protesta: es un huérfano de nobles orígenes, y no puede casarse sin el consentimiento de sus padres. Un tatuaje en el brazo lo identifica como el hijo de Marcellina y Bartolo, desaparecido hacía tiempo.

Susana llega con el dinero para saldar la deuda de Fígaro y se queda atónita cuando ve a su novio abrazar a Marcellina. Enseguida comprende que a quien Fígaro abraza es a su recién encontrada madre. Marcellina y Bartolo le perdonan la deuda y bendicen el matrimonio de Fígaro y Susana. El plan del Conde ha fallado, y él está furioso.

Todo el mundo se va y Barbarina, la hija del jardinero, entra con Cherubino para ayudarle a vestirse de mujer. Se marchan juntos y la Condesa entra sola, preguntándose qué fue de la confianza e intimidad que en otros tiempos compartiera con su marido. Se marcha, y con el Conde entra ahora Antonio el jardinero, contándole que van a disfrazar a Cherubino. Se van a investigar, y la Condesa vuelve con Susana.

La Condesa dicta una carta para el Conde que confirmará su cita de esa noche con Susana.

Cherubino, vestido de chica, dirige a un coro de campesinas que ofrecen flores a la Condesa. Ésta y Susana sospechan que es Cherubino, y Antonio lo confirma quitándole la peluca. Entra el Conde y amenaza con castigar a Cherubino. Barbarina avergüenza al Conde recordándole que siempre que la besaba, prometía concederle un deseo: ahora desea casarse con Cherubino. El Conde se pregun-

Acto tercero



ta por qué todas las situaciones acaban volviéndose en su contra.

Fígaro entra y propone que todo el mundo comience a bailar. Cherubino admite que fue él quien saltó por la ventana, lo que deja a Fígaro como un mentiroso. Se oye la marcha nupcial, y comienza la doble ceremonia de boda. La Condesa y el Conde presiden la boda, y Susana desliza al Conde la nota, cerrada con el alfiler de su sombrero. El Conde se pincha el dedo y deja caer el alfiler, que Fígaro recoge. El Conde anima a todo el mundo a celebrar la boda.

Acto cuarto



Más tarde, en la misma sala, Barbarina, enviada por el Conde a recuperar el alfiler del sombrero de Susana, no ha podido encontrarlo. Fígaro entra y comprende la importancia del alfiler: el Conde quiere que Susana lo reciba en señal de que él la esperará esa noche en el jardín. Fígaro enfurece; y fingiendo encontrar el alfiler en el suelo, se lo entrega a Barbarina, que sale corriendo.

Barbarina entra en el jardín para encontrar a Cherubino, y al ver acercarse a alguien con capa se esconde. Es Fígaro, que lleva a Basilio y a Bartolo a presenciar cómo el Conde ejerce su derecho de perna-da. Fígaro se esconde al entrar la Condesa con Marcellina y Susana, que está disfrazada. Sabiendo que Fígaro la oye, Susana canta una serenata para pagarle sus sospechas con la misma moneda: la canción dice que espera ansiosa la llegada de su amante, pero sin mencionar quién es éste.

Llega Cherubino, y como la Condesa y Susana se han intercambiado la ropa, piensa que está hablando con Susana cuando en realidad es la Condesa. Ésta lo manda irse al oír entrar a Fígaro. Cherubino se agazapa junto a Barbarina, y el Conde, que en la oscuridad confunde a Cherubino con Fígaro, le da en las orejas.

Al final el Conde ve a «Susana» (en realidad la Condesa), y le ofrece un anillo.

Fígaro adivina la maniobra y ahuyenta al Conde diciéndole que viene gente. Fingiendo tomar a Susana por la Condesa, le propone que se abracen para vengarse del Conde. Susana, todavía disfrazada, abofetea a Fígaro, quien declara que sabía que era ella. Reanundan el acertijo para enfurecer al Conde, que regresa para encontrar a Fígaro cortejando a la supuesta Condesa. El Conde quiere denunciar a su esposa y llama a todo el mundo como testigo. Enseguida ve que los disfraces de las damas le han engañado.

Arrodillándose frente a la Condesa, el Conde le ruega perdón, que ella le concede. Todos dan vivas al final feliz de un día largo y disparatado.

Bocetos de indumentaria de Eduardo Lerchundi para los personajes de la Condesa de Almaviva, acto tercero (izq. arriba), Cherubino (izq. abajo) y el Conde de Almaviva, acto cuarto (arriba)



Wolfgang Amadeus Mozart

En la celebración del 250° aniversario de su nacimiento

Es uno de los más puros y grandes genios musicales que jamás hayan existido. Niño prodigio, nació en Salzburgo en 1756, escribió a los cinco años de edad minués y demostró un gran dominio en la ejecución del violín. Inmediatamente compuso sus primeras obras y como ejecutante del clavicordio asombró a toda Europa en una gira de conciertos.

Dio a conocer en Milán, con sólo catorce años, su ópera seria *Mitridates*, *Rey del Ponto*. En plena posesión de su genio, produjo con pasmosa rapidez innumerables obras de cámara, sinfonías, conciertos, óperas bufas y serias y una gran *Misa de Réquiem*.

Entre sus creaciones para la escena lírica se destacan *Don Giovanni*, *La flauta mágica*, *Così fan tutte*, *Las bodas de Fígaro* y *El rapto en el serrallo* y en el campo instrumental, un enorme número de sonatas, fantasías, variaciones, dúos, tríos, cuartetos y quintetos para cuerdas o vientos, para piano, conciertos y las tres grandes sinfonías.

La obra de Mozart es tan variada, rica y compleja, que pareciera increíble que haya podido realizarla un músico fallecido antes de los 36 años (Viena, 1791) y que invirtió, además, gran parte de su vida en viajes y en preparar conciertos y clases especiales.

Su producción incluye nada menos que 626 composiciones, entre las que se cuentan 22 óperas y 41 sinfonías. En ellas los estudiosos de su trabajo coinciden en afirmar que tras la aparente sencillez de la partitura se encuentra una complejidad técnica que deja a la vista el más mínimo error de ejecución.

Mozart, en términos líricos, cerró el siglo XVIII y es el único compositor de esa etapa cuya obra se encuentra latente, casi sin necesidad de justificar su vigencia.

A su intensa capacidad sobre el pentagrama sumó un dominio dramático insuperable. Vale citarse por ello al músico estadouni-

dense Aaron Copland, quien señaló que «Mozart tiene una inestimable ventaja con respecto a los autores de tiempos más recientes y es que trabajó dentro de la perfección de un lenguaje común. Sin él, su forma de creación y los triunfos resultantes hubiesen sido imposibles. Es, probablemente, el más razonable de los grandes compositores. El correcto balance entre vuelo y control, entre sensibilidad y autodisciplina, entre simplicidad y sofisticación de estilo, forman parte de su fuero privado».

Muy pocos artistas han logrado plasmar su pensamiento en una expresión tan clara que todo el mundo lo comprenda sin esfuerzo, en forma natural, como lo logró Mozart y fuera de la atracción estilística, de los hallazgos de su ingenio, de la variedad de su inagotable inventiva, la causa del fenómeno hay que buscarla en que el artista habló al corazón. Supo ahondar en el sentimiento humano con agudeza y desde allí plasmó una música sincera, palpitante e infinitamente creativa.

En ningún otro compositor se contagia el hechizo irresistible del genio de Salzburgo, generador de una especial sensación de cercanía y vitalidad que lo transforman en uno de los referentes indiscutibles de la cultura de la humanidad. Y en ella cobra dimensión sus categóricas palabras: «Las pasiones, sean violentas o no, no tienen nunca que ser manifestadas hasta el desagrado, y la música, aún cuando expresa la situación más horrible, no debe herir al oído. Ella debe siempre gustar, es decir, seguir siendo siempre música».



Retrato del compositor a los 11 años



Primera composición de Mozart



Tumba en el cementerio de St. Marx



El teatro cantado y Mozart

Sus trabajos iniciales, entre los que se halla la ópera bufa *La finta semplice* (1769), prosiguieron bajo la línea de la estructura italiana, con grandes dramas inspirados en la antigüedad clásica sobre patrones impuestos por la commedia dell'arte. Allí aparecieron *Mitridate, re di Ponto* (1770), *Ascanio in Alba* (1771) y *Lucio Silla* (1772), para retomar luego el género cómico con *La finta giardiniera* (1775) y *L'oca del Cairo* (1783), aunque en 1781 el «cierre» de ese período compositivo lo marcó *Idomeneo, re di Creta*.

Tras su incursión en el Singspiel (números musicales conjugados con partes habladas) apareció *El rapto en el serrallo* (1782) y posteriormente, en 1791, una de sus más notables creaciones, *La flauta mágica*, la que paralelamente se escribió con *La clemenza di Tito*, en la que Mozart retornó a la antigüedad clásica. Entre ellas, en 1787, cobró vida la denominada ópera de las óperas, *Don Giovanni* y luego *Così fan tutte* (1790).

El impulso de escribir una partitura sobre la obra de teatro *Le mariage de Figaro ou la folle journée* de Pierre Agustín Caron de Beaumarchais se inició en el propio Mozart, cuando conoció el *El barbero de Sevilla* de Giovanni Paisello (1782).

Beaumarchais exponía en forma explícita la confrontación de una nueva burguesía sobre la aristocracia. El tema, permitido en Francia, difícilmente pudiera superar la prohibición de José II en Viena. Por ello, jugó un rol importante el libretista Lorenzo Da Ponte, quien logró convencer al emperador que la futura ópera estaría exenta de cualquier elemento político.

A propósito de Da Ponte (1749-1838), sin dudas que Mozart encontró en él un colaborador a su medida. Tuvo formación eclesias-tica, conocía las lenguas clásicas, la literatura antigua y era un persona-



Burgtheater, Viena, donde se estrenó ópera el 1º de mayo de 1786



Pierre Augustin Caron de Beaumarchais



Lorenzo Da Ponte

je sumamente hábil. De su trabajo conjunto con el músico nacieron *Don Giovanni*, *Così fan tutte* y, por supuesto, *Las bodas de Figaro*.

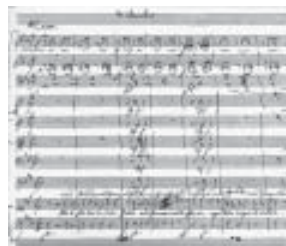
Una vez obtenido el permiso, ambos artistas trabajaron a ritmo febril. El 29 de abril de 1786, luego de seis semanas de intensa labor, *Las bodas de Figaro* estaba concluida.

La ópera, dirigida por el propio Mozart, subió a escena el 1º de mayo de ese año en el Burgtheater de Viena con un reparto excepcional, entre los que se encontraban los ingleses John O'Kelly y Nancy Storace y los artistas Francesco Bennuci, Sofia Laschi y Dorotea Bussani, entre otros.

El éxito llegó en aquella jornada y se amplió durante esa temporada a lo largo de varias representaciones en la sala. El mismo año se ofreció con suceso en Praga y a partir de allí comenzó su recorrido por los principales teatros europeos. En Buenos Aires se conoció recién en 1928 en el Teatro Colón.

Las bodas de Figaro tiene, sin lugar a dudas, una trama de innumerables adversidades. Está alejada de ser una tradicional ópera bufa italiana. Su música conduce a la dimensión de la gravedad de los sentimientos, la de «la humanidad», con un desarrollo teatral complejo, extraordinariamente intenso, donde el exacto ordenamiento de las entradas y salidas con frecuencia contribuye materialmente a la totalidad dramática. Más allá de sus innumerables situaciones e idas y vueltas argumentales, posee una flexibilidad en la construcción que la convierte en un trabajo de una perfección inimaginable. Cada uno de los roles posee un perfil delineado con una precisión fantástica, conjugado con la exactitud del más mínimo compás.

El académico francés Marcel Brion en su libro *Mozart* señaló que «*Las bodas de Figaro*, por la vitalidad y verdad de sus personajes, el ardor trágico disimulado bajo la ironía y el humor, la amargura casi desesperada y la virulenta crítica social, permite una partitura variada, matizada, llamada a traducir todas las pasiones humanas».



LAS BODAS DE FIGARO
Arriba: anuncio de la primera representación (1786)
Centro: partitura de 1785 con anotaciones de puño y letra de Mozart
Abajo: tapa del libreto original de la obra



El desarrollo musical de esta ópera es trasgresor si se toman como parámetro las reglas de los géneros. No es un drama, tampoco es una ópera estrictamente cómica y menos aún sigue los preceptos de las composiciones bufas italianas. Sin dudas que aquí se encuentra a un Mozart en un altísimo punto de madurez de su etapa creativa, casi con seguridad abriendo las puertas a toda la música dramática del siglo XIX.

Desde los compases iniciales ya se despliega una fascinante gama de recursos que hace de cada uno de sus actos una prueba irrefutable de genialidad.

Las bodas es indudablemente uno de los aportes fundamentales para el teatro musical, que llega a nuestros días con la autoridad suficiente impuesta por sus virtudes de inspiración límpida y de amplia frescura, con una maravillosa e inagotable inventiva melódica, de variadísimos acentos y admirable espontaneidad.

El Teatro Argentino y Mozart

Muy cerca de celebrar sus 116 años de vida el próximo 19 de noviembre, el Teatro Argentino de La Plata siempre se ha caracterizado por ser una sala de enorme tradición en repertorio italiano, iniciada en las primeras temporadas cuando las prestigiosas compañías líricas peninsulares arribaron al antiguo coliseo de estilo renacentista con los grandes títulos y, por supuesto, con la carta de presentación y éxito asegurado que brindaban las principales figuras del momento.

Así, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Vincenzo Bellini, Ruggero Leoncavallo, Pietro Mascagni, Gioacchino Rossini y Gaetano Donizetti, entre otros, fueron los compositores que mayoritariamente ocuparon los gloriosos tiempos iniciales de la intensa actividad que cobijó el Argentino.



El T. Argentino estrena por primera vez en Sud América 'La Oca del Cairo'

Todo un acontecimiento artístico y artístico va a constituir en el teatro Argentino, el anunciado estreno de esta noche a las 21. de la ópera cómica

de Mozart, "La Oca del Cairo", en dos cuadros, que va por vez primera en Sud América.

Así, el primer coliseo platense edifiere una vez más en el año, a la conmemoración del bicentenario del nacimiento del gran maestro.

En esta producción actuarán destacados cantantes, entre ellos, Angel Mattiolo, Olga Chevaline, Carlos Feller, Eugenio Valori, Mercedes Giusti, Virgilio Tavini, Josefina Slavik. En la dirección orquestal estará el maestro Miguel Gielen. En la dirección escénica Alfredo Mattioli. Los decorados son creación de Alberto Otegui y en el vestuario diseño Alejandro Degal.

Antes de la ópera, en primera parte, el cuerpo de baile estable con sus primeras figuras y solistas interpretará "Concierto de Mozart", ballet cuya puesta en escena pertenece a Michel Borowsky. La escenografía es de Manuel Castiblanco y el vestuario de Darían Reuard.

EL ARGENTINO

- 6 SEPT. 1956

Sumados otros títulos de compositores itálicos y varios de distinta nacionalidad, la tendencia nunca decreció. Vale el ejemplo del alemán Richard Wagner, que se conoció en una producción operística integral recién en 1952 con *Lohengrin* y, para mantener la tradición, se cantó en italiano.

La primera ópera de Mozart en este escenario subió a escena muy tardíamente. El 6 de septiembre de 1956 se ofreció *La oca del Cairo* con dirección musical de Miguel Gielen y Mariano Drago, régie de Alfredo Mattioli y dos repartos integrados por Ángel Mattiolo, Olga Chevaline, Carlos Feller, Virgilio Tavini, Eugenio Valori, Mercedes Giusti, Josefina Slavik, Alicia Migliano, Enzo Espósito, Nina Mara, Walter Maddalena y Aldo Rinavera.

Más adelante se conocieron *Don Giovanni* (1974, 1991, 2002 y 2003), *Così fan tutte* (1975, 1977 y 1985), *La flauta mágica* (1976, 1977, 1987 y 1995).

Pero este estreno para el Teatro Argentino de *Las bodas de Figaro* tiene una antecedente que se remonta al 2 de agosto de 1897. En esa oportunidad, según la valiosa información gentilmente brindada por el Licenciado Osvaldo Fraboschi, el recién fundado Conservatorio de Música de la Provincia de Buenos Aires inauguraba sus actividades con una función en esta sala. En ella tomaron parte los profesores del establecimiento y la soprano Harriet von Schmitto cantó *Voi che sapete*, por lo que se constituyó en la primera audición para La Plata y el Teatro de al menos un fragmento de la ópera.

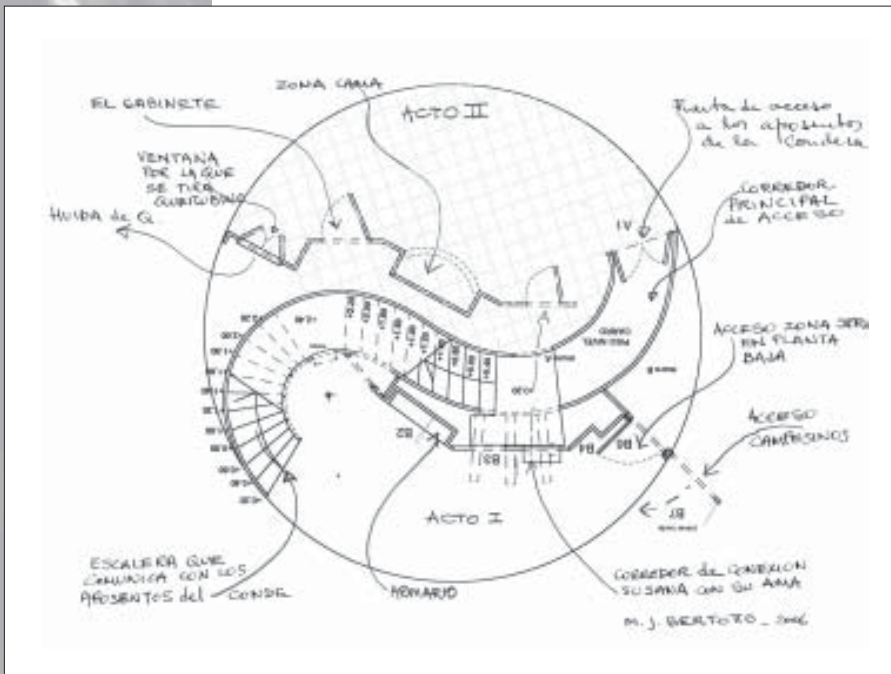
Ilustran estas páginas recortes periodísticos acerca de *La oca del Cairo*, primera ópera de Mozart en el Teatro Argentino (Archivo Histórico T.A.)



La residencia del Conde de Almaviva, en la campiña, a medio día de caballo de Sevilla.

Imagino este espacio ocupado en sus distintos niveles por los nobles y sus criados, los de arriba y los de abajo. Sin embargo corredores y vericuetos interiores los conectan de manera abierta o secreta. En la forma ondulante y circular del ying-yang hombres y mujeres se aman, se ignoran, se desean, se engañan, se buscan, se separan, se esconden y se encuentran. La luna, como siempre, será testigo.

María Julia Bertotto



Planta escenográfica de *Las bodas de Figaro*, ideada por María Julia Bertotto para los actos primero y segundo

ORQUESTA ESTABLE

Director: Dante Anzolini

Primeros violines: Fernando Favero (*concertino*), José Bondar (*concertino adj.*), Laura Urbiztondo (*sol. ppal.*), Sergio Poli (*sol. adj.*), Cristina Ansa (*supl. sol.*), José Bagnati, Irene Barrantes, Alfredo Chiani, Alejandro Cuomo, Hernán Cupeta, Darío Domínguez Xodo, Marcos Favero, Nicolás Favero, Mariana Gaitán, María Lagrave, Olga Pinchuk, Rubén Protto, Esteban Rossi, Raúl Rossi, Luis Spiller, Gloria Villa, Cecilia Barraquero

• **Segundos violines:** Sandra Valdovinos (*sol. ppal.*), Liliana Jakubowicz (*sol. adj.*), Tomás Barrionuevo, Gustavo Basso, Natalia Cabello, Mauricio Calderón, Teresa Castillo, Sandra García, Cecilia Isas, Rubén Hovsepian, Pablo Labanda, Eugenia Massa, Federico Moujan, María Teresa Plez, Herman Ringer, Guillermo Rubino, Nicolás Tabbush, José Martínez Garro • **Violas:** Roberto Regio (*sol. ppal.*), Adriana Grossi (*sol. adj. int.*), Ricardo Bugallo (*supl. sol. int.*), Isabel Bugallo, Juan José Cacace, Gabriela Calderón, Patricia Casella, Ricardo Chiani, Pablo Clavijo, Diana Gasparini, Osvaldo Gossweiler, Mariana Pessacq, César Rivero, Luis Santucci, Patricia Valdovinos • **Violoncellos:** Claudio Poli (*sol. ppal.*), Pablo Romero (*sol. adj.*), Norberto Attaguile (*supl. sol.*), Verónica Almerares, Virginia Barbero, Siro Bellisomi, Celia Dabul, Victor Goussinsky, Carlos Grossi,

Oscar Inveninato, Sergei Kotounov, Carlos Martínez, María Isabel Pucci, Viviana Almerares • **Contrabajos:** Víktor Skorikov (*sol. ppal. int.*), Edgardo Vizioli (*sol. adj. int.*), Walter Guerrero (*sup. sol. int.*), Mariano Benede, Luis Carcacha, Juan Claudio Elías, Adriana González, Juan Pablo Navarro, Marcelo Torrellas, Leonardo Peluso

Flautas: Hugo Regis (*sol. ppal.*), Pascual Cunzo (*sol. adj.*), Marcelo Mancuso (*supl. sol. doble inst.*), Sergio Lahuerta, Horacio Massone • **Oboes:** Natalia Silipo (*sol. ppal. int.*), Cristian Cocchiararo (*sol. adj. int.*), Silvia Candelo (*sol. ppal. doble inst.*), Carlos Arias (*supl. sol. doble inst.*), Pamela Abad Quintaié • **Clarinetes:** Rubén Molinari (*sol. ppal.*), Luis Martino (*sol. adj.*), Martín Moore Castelli (*sol. ppal. doble inst.*), César Valledor (*supl. sol. doble inst.*), Rubén Flores García • **Fagotes:** Eduardo Rodríguez (*sol. ppal. int.*), Daniel La Rocca (*sol. adj. int.*), Daniel Piazza (*sol. ppal. doble inst.*), José Ocampo, Santiago Bianchi • **Cornos:** Carlos Nalli (*sol. ppal.*), Martcho Mavrov (*sol. ppal. int.*), Salvador Guido, Néstor Gili, Abel Pérez, Amilcar Marcatili, Christian Morabito, Pablo Nalli • **Trompetas:** Jorge Delgado (*sol. ppal.*), Pablo Delgado (*sol. adj. int.*), Juan Carlos Russo, Leandro Martino • **Trombones:** Juan Ledesma (*sol. ppal.*), Carlos Ovejero (*sol. adj. int.*), Adrián Nalli (*sol. doble inst.*), Manuel García (*supl. sol. doble inst.*), Ignacio Del Campo, Leonardo Martino • **Tuba:** Jesús Viera (*sol. ppal.*)

Arpa: Ramiro Enríquez (*sol. ppal.*), Silvia Sneider, Adriana Roca • **Timbales:** Carlos Berardi (*sol. ppal.*), Ramiro Dogliolo (*sol. adj.*) • **Percusión:** Rodolfo Deluca (*sol. ppal. doble inst., placas y acces.*), Luis Favero (*supl. sol. doble inst. y acces.*), Damián Mancuso (*platillos, bombo y acces.*), Pablo Basso (*bombo, platillo y acces.*), Claudio Sánchez (*tambor y acces.*)

Inspector: Roberto Frosinini • **Subinspector:** Alejandro Almerares (*int.*)

Nómina actualizada al 18/10/06

FUNDACION TEATRO ARGENTINO

Consejo de Administración

Presidenta: Ana María Unchalo de Chaves Goyenechea • **Vicepresidente:** Edgardo Docena

Secretaria: Olga Lydia Lescano • **Prosecretaria:** Ana María Chaves Goyenechea • **Tesorero:** Eduardo Gentile

Protesorero: Angel Félix De Pascalis • **Vocales Titulares:** Ernesto López, Hugo Walter Hache, Norma Beatriz

Guadix • **Vocales Suplentes:** Carlos Roberto Carrara, Irma Doria, Julia Speroni

Comisión Honoraria de Asuntos Institucionales: Julio Argentino Mazza, Franklin Dougherty

CORO ESTABLE

Director: Miguel Martínez

Sopranos: Silvia Alesio, María Cecilia Arola, Alla Avetisian, María Bugallo, Gabriela Bulich, Alicia Delgado, María Soledad de la Rosa, Haydée Ferreyro, Luciana Fontanot, Vera Golob, María Heredia, María Rosa Hourbeigt, Silvia Jakubowicz, Ana María Juchet, María Verónica Julio, Estela Luna, María Laura Martorell, Perla Mender, Shirley Ocampos, Adriana Poch, Paola Marisa Rodríguez, Ana María Ruggeri, Silvana Spirito, Sonia Stelman, Ana Zivano

Mezzosopranos: Alicia Inés Alduncin, María de las Mercedes Bernal, Gabriela Cipriani Zec, Roxana Deviggiano, Laura Domínguez, Mariana Dratman, María Inés Franco, Marcela Furnari, Vita Gazhala, Norma Giorgio, Alba Diana Gómez, Alejandra Herrera, Matilde Isnardi Finocchi, Celina Torres

Contraltos: Susana D'Agostino, Claudia Casasco, María Pía Girolla, Edit Marastoni, Susana Paladino, María Inés Petracchini

Tenores: Oscar Alza, Francisco Bugallo, Christian Casaccio, Emanuel Esteban, Enrique Folger, Ricardo Franco, Sergio Geuna, Carlos Jaquinta, Roberto Magaldi, Enrique Merlano, Salvador Morabito, Eduardo Pecchinotti, Hugo Ponce, Gustavo Ramos, Roberto Rutkauskas, Carlos Siniscalco, Pablo Skrt, Juan Vassallo, Hernán Videla, Daniel Zuppa

Barítonos: Lucio Breda, Sergio Carlevaris, Omar Florian, Jorge Bosco Nápoli, Fernando Alvar Nuñez, Vicente de Paul Romero, Luiz Eduardo de Sa Leitaó, Cristian Sommer, Mauricio Thibaud, Mirko Tomas, Mario Zingoni

Bajos: Víctor Castells, Augusto Cerrutti, Oreste Chlopecki, Leandro Ghirardi, Guillermo Gutkin, Alberto Jáuregui Lorda, Ihor Krywchenko, Adolfo Mughdesian, Leonardo Palma, Claudio Rotella

Inspectora: Carolina Rae (*a cargo*) • **Subinspector:** Hugo Cédola

Nómina actualizada al 18/10/06

PRODUCCION TECNICA

Raúl Bongiorno - Osvaldo Melía (*subdirectores*) • Federico Gambarotta (*coordinador*) • María José Besozzi - Augusto González Ara (*encargados*)

Audio y video: Héctor Finocchi (*a cargo de la jefatura*) - Guillermo Torretto (*a cargo de la subjefatura*) •

Construcciones escénicas: Ramón Vera (*a cargo de la jefatura*) • **Efectos especiales y herrería teatral:** Alberto Odoguardi (*a cargo de la jefatura*) • **Escenografía:** Paul Cavana (*a cargo de la jefatura*) • **Lavadero, tintorería y depósito:** María Inmaculada Tisano (*a cargo de la jefatura*) - Norberto Raúl Donato (*a cargo de la subjefatura*) • **Luminotecnia:** Jorge García (*jefe*) - Gabriel Lorenti (*subjefe*) • **Montaje escénico:** Nazareno Domingo Lorenti (*jefe*) - Jorge Cotcheff (*a cargo de la subjefatura*) • **Peluquería y maquillaje:** Mabel Neira (*a cargo de la jefatura*) - Gustavo Macedo (*subjefe*) • **Realización utilería y escultura:** Adalberto José Franzero (*jefe*) - Gabriel Cercato y Rubén Pasaglia (*subjefes*) • **Sastrería, sombrerería y ropería:** María Picco (*a cargo de la jefatura*) - Nélica Adorni (*subjefe*) y Elvira Tisano (*a cargo de la subjefatura*) • **Utilería escénica:** Oscar Bordogna (*a cargo de la jefatura*) - Arnaldo Fontana (*a cargo de la subjefatura*) • **Zapatería:** Héctor Negrete (*jefe*) - Néstor Achierno (*a cargo de la subjefatura*)

Nómina actualizada al 18/10/06

Jefe de Regencia de Escenario: Juan Garzo • **Regentes:** Oscar Delendati, Alberto Rojas y Jorge Servidio

- El Teatro Argentino se reserva el derecho de admisión y permanencia, así como el de modificar fechas, repertorio y elencos por razones de fuerza mayor.
- Se solicita al público que en el interior de la sala tenga a bien desactivar los teléfonos celulares, aparatos de radiollamada y relojes con alarma. Asimismo, no se podrá ingresar con cámaras fotográficas, grabadores, filmadoras y cámaras de video.
- No se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras en el caso de los conciertos, en los espectáculos líricos y coreográficos, la entrada se consentirá únicamente durante las pausas y/o mutación de escenas.
- El servicio de Guardarropas se encuentra habilitado desde una hora antes del comienzo de las funciones en el Primer Subsuelo.
- Las cocheras habilitadas en el Segundo Subsuelo permanecerán abiertas hasta una hora después de finalizada la función. Se recomienda abonar su ticket en la Caja al momento de ingresar, a fin de evitar demoras a la salida.

LOS DOMINGOS
DE 11 A 13 HS. ESCUCHE EN



**Radio
Provincia
AM1270**

LAS PRODUCCIONES DEL
TEATRO ARGENTINO



Autoridades

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Gobernador

Ing. Agr. Felipe Carlos Solá

Vicegobernadora

Dra. Graciela Giannettasio

INSTITUTO CULTURAL

Presidente

Lic. Alberto Héctor Hernández

Secretario Ejecutivo

Prof. Jorge Marziali

TEATRO ARGENTINO

Administrador General

Cr. Fernando Andrés De Ríto

Director Artístico

M° Reinaldo Eduardo Censabella

Director de Estudios

M° Esteban Adolfo Gantzer

Director de Producción Escenotécnica

Prof. Juan Carlos Greco

Directora de Servicio Administrativo-Financiero

Cra. María Gabriela Gallarati

Director de Mantenimiento y Servicios Generales

Sr. Alejandro Isabella Valenzi

Avenida 51 entre 9 y 10, La Plata • Provincia de Buenos Aires

BOLETERÍA: (0221) 429-1732 de martes a domingos, de 10 a 20 hs.
(Días de función hasta media hora después del comienzo del espectáculo)

INFORMES: 0800-666-5151/(0221) 429-1741
de martes a domingos de 10 a 20 hs. (Días de función hasta las 21 hs.)

COORDINACIÓN VISITAS GUIADAS: (0221) 429-1745 de lunes a sábados de 9 a 19 hs.